

NEWS LETTER

Issue No. 46, July 2003

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد السادس والأربعون، تموز ٢٠٠٣

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

Capital Market at the World Economic Forum

Davos World Economic Forum (WEF), considered as the largest international economic gathering, held its extraordinary annual meeting under royal patronage and with the participation of more than 1600 political and economic world figures. A large number of heads of states and governments, ministers, and large multinational corporation CEOs attended the meeting. The Jordanian capital market took an active part through the persons of Dr. Bassam Saket, Chairman of the JSC, and Mr. Jalil Tarif, the Executive Manager of the ASE. The WEF discussed many vital political, economic and social issues both at the global and regional levels. 30 sessions and workshops debating various political and economic topics were held, and the Jordanian economy figured on one of them. During that session several papers were presented on the investment environment in Jordan, and statistical figures were given on growth of the various economic sectors; and the ASE achievements and its unprecedented performance over the recent few years - in spite of the political and security instability prevailing in the region-

مشاركة سوق رأس المال في المنتدى الاقتصادي العالمي

برعاية ملكية سامية تم افتتاح منتدى دافوس الاقتصادي العالمي في الاردن، والذي يعد اكبر تظاهرة اقتصادية عالمية، بحضور اكثر من (١٦٠٠) من القيادات السياسية والاقتصادية العالمية وبحضور عدد كبير من رؤساء الدول والحكومات والوزراء ومدراء وممثلي كبريات الشركات العالمية، وقد كان لمؤسسات سوق رأس المال الأردني مشاركة فاعلة في هذا المنتدى العالمي الهام من خلال الدكتور بسام الساكت رئيس هيئة الأوراق المالية والسيد جليل طريف المدير التنفيذي لبورصة عمان وكان المنتدى قد ناقش عدداً كبيراً من القضايا السياسية والاقتصادية والاجتماعية الهامة سواء على الصعيد الدولي او المتعلقة بمنطقة الشرق الأوسط. وعقد المشاركون (٣٠) جلسة وورشة عمل ناقشت قضايا سياسية واقتصادية متنوعة، وقد حظي الاقتصاد الأردني بإحدى هذه الجلسات والتي تم خلالها تقديم عدد من أوراق العمل التي تشرح المناخ الاستثماري في الأردن بالإضافة للبيانات الإحصائية التي تدل على النمو الذي حققته مختلف القطاعات الاقتصادية. وحظيت الإنجازات التي حققتها بورصة عمان والمعدلات غير المسبوقة خلال السنوات القليلة الماضية بالرغم من حالة عدم الاستقرار السياسي

were the focus of many participants. The WEF meeting was an opportunity for official and unofficial economic circles to meet from Jordan and the world.

Outstanding Performance in the First Half Year with Record Indicators

The ASE performance indicators have reflected a remarkable improvement in the first half of this year, the weighted market capitalization index skyrocketed to 201.58 points during the Sunday 29th of June 2003 trading session, breaking all records since the establishment of the Amman Financial Market. It closed at 200.85 points by the end of the first half of this year, with a 18.1% increase as compared with the beginning of this year. At the sectoral level, the indices of all sectors went up, industry, banks and financial companies, insurance and services by 31.2%, 18.1%, 14.2%, and 2.6% respectively. Trading volume decreased by 9.6% to JD520.3 million against JD575.4 million for the corresponding period of last year. Traded shares went up by 30.9% totaling 337.8 million against 258 million for the same period last year. Number of transactions went up to 228.0 thousand, namely an increase of 28.0% as compared with the same period. In comparison with the beginning of year, the increase in the ASE market capitalization was 17.1%,

والأمني في المنطقة باهتمام المشاركين. وقد كان المنتدى فرصة لالتقاء الفعاليات الاقتصادية الرسمية وغير الرسمية الأردنية بالفعاليات الاقتصادية العربية والعالمية.

أداء مميز لبورصة عمان خلال النصف الأول من العام الحالي

حققت مؤشرات الأداء في بورصة عمان مستويات قياسية خلال النصف الأول من هذا العام، فقد وصل الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية إلى أعلى مستوى له منذ إنشاء سوق عمان المالي خلال جلسة تداول يوم الأحد ٢٩ حزيران ٢٠٠٣ ليبلغ (٢٠١,٥٨) نقطة، متجاوزاً كافة مستوياته القياسية السابقة. حيث أغلق الرقم القياسي في نهاية النصف الأول من العام الحالي عند (٢٠٠,٨٥) نقطة بارتفاع نسبته (١٨,١٪) مقارنة مع مستواه في بداية العام. أما على المستوى القطاعي، فقد ارتفع الرقم القياسي لجميع القطاعات مقارنة مع إغلاق عام ٢٠٠٢، حيث ارتفع الرقم القياسي لقطاع البنوك والشركات المالية بنسبة (١٨,١٪)، ولقطاع التأمين بنسبة (١٤,٢٪)، وأخيراً قطاع الخدمات بنسبة (٢,٦٪). أما بالنسبة لمعدلات التداول، فقد بلغ حجم التداول (٥٢٠,٣) مليون دينار مقارنة مع (٥٧٥,٤) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي، بانخفاض نسبته (٩,٦٪)، وبالنسبة لعدد الأسهم المتداولة فقد ارتفع ليصل إلى (٣٣٧,٨) مليون سهم مقارنة مع (٢٥٨,٠) مليون سهم لنفس الفترة من العام الماضي وبارتفاع نسبته (٣٠,٩٪)، كما ارتفع عدد العقود المنفذة ليصل إلى (٢٨٨,٠) ألف عقد، بارتفاع نسبته (٢٨,٠٪) لنفس الفترة من العام الماضي. ومن جهة أخرى، ارتفعت القيمة السوقية لبورصة عمان منذ بداية العام

totaling about JD5.9 billion or a 89.4% of the GDP.

Johns Hopkins University delegation visits the ASE

Mr. Tarif and his assistant Mr. Nader Azar received a delegation of postgraduate students from the International Affairs Department of Johns Hopkins University. Mr. Tarif reviewed the economic developments and structural adjustments that were implemented by the Jordanian government upon the directives of His Majesty King Abdullah the II, which contributed in boosting economic growth and investment in the kingdom, and in attracting more foreign investment. Mr. Azar briefed the visitors of the latest developments on the Jordanian capital market both at the legislative and supervisory levels, the qualitative leap made by the ASE in the technical fields, and the ASE performance. The delegation toured the ASE facilities including the Investors Gallery.

FEAS Working Committee Meetings

Mr. Nader Azar, the Assistant to the Executive Manager, represented the ASE as chairman of the Federation of Euro-Asian Stock Exchanges (FEAS) Marketing and Information Committee meeting that took place in Istanbul last June. The Marketing Committee discussed many issues, including the FEAS Year book and monthly

بنسبة (١٧,١٪) لتصل إلى (٥,٩) مليار دينار مشكلة ما نسبته (٨٩,٤٪) من الناتج المحلي الإجمالي.

زيارة وفد طلبة جامعة جون هوبكنز لبورصة عمان

استقبل السيد جليل طريف المدير التنفيذي لبورصة عمان والسيد نادر عازر مساعد المدير التنفيذي للبورصة وفداً من طلبة الدراسات العليا في قسم العلاقات الدولية في جامعة جون هوبكنز Johns Hopkins University الأمريكية. حيث استعرض السيد طريف التطورات التي شهدتها الاقتصاد الأردني والإصلاحات الهيكلية التي قامت بها الحكومة بتوجيهات من جلالة الملك عبد الله الثاني والتي ساهمت في زيادة معدلات النمو الاقتصادي وفي تعزيز المناخ الاستثماري في المملكة وجذب المزيد من الاستثمارات الخارجية. وبعد ذلك قام السيد نادر عازر باطلاع الوفد الزائر على آخر التطورات التي شهدتها سوق رأس المال الأردني في المجالات التشريعية والرقابية، وفي النقلة النوعية التي حققتها البورصة في المجالات التقنية، كما استعرض التطورات الأخيرة في أداء البورصة. وبعد ذلك قام الوفد بجولة شملت مرافق البورصة وقاعة المستثمرين.

اجتماع لجان العمل المنبثقة عن اتحاد البورصات

الأوروبية الآسيوية FEAS

ترأست بورصة عمان ممثلة بالسيد نادر عازر مساعد المدير التنفيذي اجتماع لجنة التسويق والمعلومات المنبثقة عن اتحاد البورصات الأوروبية الآسيوية FEAS، والذي عقد في مدينة اسطنبول خلال شهر حزيران الماضي. وقد تم خلال اجتماع لجنة التسويق مناقشة العديد من المواضيع من بينها تقييم الكتاب السنوي والنشرات الإخبارية للاتحاد وبرامج

newsletters, bilateral exchange visits that the Federation arranges among member countries, and a host of other topics, such as investment in energy companies, derivative markets and risk management. Mr. Azar also made a presentation on the ASE and its most important achievements since its inception. The ASE also took part in the meetings of the FEAS Rules and Regulations Committee and the IT Committee.

An Exchange of Visits and Training Program between the ASE and Istanbul Stock Exchange

As part of the efforts aimed at bolstering bilateral cooperation between members of the FEAS through bilateral exchange visits and training programs, an ASE delegation composed of Mr. Sami Hattab, head of the Research and External Relations Department, Mr. Adel Abu Assaf, from the IT Department, and Mr. Rami Abdallah from the Trading Department, visited Istanbul Stock Exchange where they undertook a training program prepared by the Istanbul Stock Exchange on research and statistics, market operations, surveillance, derivatives market, IT, and settlement and clearance systems. The delegation briefed on the Turkish experience in international relations and on how to attract local and foreign investors.

ASE Resolution

The Executive Manager has decided the following:

-List the 13.0 million shares of The

الزيارات الثنائية التي ينظمها الاتحاد بين البورصات الأعضاء فيه، كما تم مناقشة مواضيع اخرى حول فرص الاستثمار في مجال شركات الطاقة، وأسواق المشتقات، وإدارة المخاطر. كما قدم السيد نادر عازر محاضرة تحدث فيها عن بورصة عمان واهم الإنجازات التي قامت بتحقيقها خلال السنوات القليلة منذ إنشائها. كذلك شاركت بورصة عمان في اجتماعات لجنة الأنظمة والتعليمات ولجنة التكنولوجيا التابعتين للاتحاد.

برنامج تبادل الزيارات والتدريب مع بورصة

اسطنبول

ضمن الجهود الرامية لتعزيز التعاون الثنائي بين البورصات الأعضاء في الاتحاد، يقوم اتحاد البورصات الأوروبية الآسيوية FEAS بعقد عدد من برامج التعاون الثنائية والزيارات المتبادلة بين البورصات الأعضاء في الاتحاد، وضمن هذا الإطار قام وفد من بورصة عمان وهم السيد سامي حطاب رئيس دائرة الأبحاث والعلاقات الخارجية والسيد عادل أبو عساف من دائرة تكنولوجيا المعلومات والسيد رامي عبد الله من دائرة التداول، بزيارة إلى بورصة اسطنبول حيث قام الوفد بالاطلاع والتدريب على البرنامج الذي أعدته بورصة اسطنبول في مجال الأبحاث والدراسات، وعمليات السوق، والرقابة، وسوق المشتقات، وتكنولوجيا المعلومات، وأنظمة التسوية والتقصص. كما قام الوفد بالاطلاع على التجربة التركية في مجال العلاقات الدولية وتوعية وتثقيف وجذب المستثمرين المحليين والأجانب.

قرارات البورصة

قرر المدير التنفيذي لبورصة عمان ما يلي:

- إدراج أسهم شركة المستثمرون والشرق العربي

Investors and Eastern Arab For Industrial and Real Estate Investments Company at the second market, as of June 3rd, 2003.

- List the 1.85 million shares capital increase of the Bank of Jordan, which emanated from capitalization of voluntary reserve, as of June 19th, 2003. The bank's paid in capital reached JD 36.5 million.
- List the 4.0 million shares capital increase of Beit Elmal Saving & Investment For Housing, which emanated from capitalization of retained earnings, as of June 19th, 2003. The company's paid in capital reached JD 6.0 million.
- List the 3.0 million shares capital increase of Arab Banking Corporation, which emanated from capitalization of retained earnings, as of June 19th, 2003. The bank's paid in capital reached JD 23.0 million.
- List the 300 thousand shares capital increase of Delta Insurance Company, which emanated from capitalization of retained earnings and voluntary reserve, as of June 19th, 2003. The company's paid in capital reached JD2.8 million.
- List the 490 thousand shares capital increase of Jordanian Duty Free Shops Company, which emanated from capitalization of issuance premium and voluntary reserve, as of June 19th, 2003. The company's paid in capital reached JD5.0 million.

للاستثمارات الصناعية والعقارية والبالغ عددها (١٣,٠) مليون سهم في السوق الثاني، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/٣.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال بنك الأردن والبالغة (١,٨٥) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الاحتياطي الاختياري ليصبح رأسمال البنك المكتتب به والمدفوع (٣٦,٥) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/١٩.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة بيت المال للاذخار والاستثمار للإسكان والبالغة (٤,٠) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٦,٠) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/١٩.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال بنك المؤسسة العربية المصرفية والبالغة (٣,٠) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة ليصبح رأسمال البنك المكتتب به والمدفوع (٢٣,٠) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/١٩.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة دلتا للتأمين والبالغة (٣٠٠) ألف سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة والاحتياطي الاختياري ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٢,٨) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/١٩.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة الأسواق الحرة الأردنية والبالغة (٤٩٠) ألف سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة علاوة الاصدار والاحتياطي الاختياري ليصبح رأس المال المكتتب به والمدفوع (٥,٠) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/١٩.

- List the 2.5 million shares capital increase of Union Tobacco Company, which emanated from capitalization of special reserve, as of June 19th, 2003. The company's paid in capital reached JD7.5 million.
- List the 8.0 million shares capital increase of Dar Al-Dawa Development & Investment Company, which emanated from capitalization of issuance premium and voluntary reserve, as of June 19th, 2003. The company's paid in capital reached JD20.0 million.
- Resume dealing on the shares of Al-Ameen For Investments Company as of June 22nd, 2003, following the completion of its capital reduction procedures from JD10 million to JD 7,450,075 with an opening price of JD1.01.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة مصانع الاتحاد لانتاج التبغ والسجائر للتداول والبالغة (٢,٥) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الاحتياطي الخاص ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٧,٥) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/١٩
- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة دار الدواء للتنمية والاستثمار للتداول والبالغة (٨,٠) مليون سهم والتي تمت عن زيادتها طريق رسملة علاوة الاصدار والاحتياطي الاختياري ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٢٠,٠) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/١٩.
- إعادة أسهم شركة الأمين للاستثمار للتعامل بأسهمها في السوق الثالث، وذلك بعد الانتهاء من إجراءات تخفيض رأسمالها من (١٠,٠) مليون دينار الى (٧,٤٥٠,٠٧٥) دينار وبسعر افتتاحي (١,٠١) دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/٢٢.

Students Delegations

The ASE received groups of students from Applied Science University, Economic and Administration Science College. Mr Amjad Al-Qudah presented to the delegations an explanation on trading mechanisms and latest developments, which were achieved in the ASE.

ASE's Performance During June

The ASE's performance during June was outstanding, trading volume during June, which witnessed 14 trading days, reached JD154.5 million, an increase of 15.8 % comparing with May, The general price index, weighted by market capitalization,

وفود طلابية

استقبلت بورصة عمان وفداً طلابياً من جامعة العلوم التطبيقية من كلية الاقتصاد والعلوم الإدارية، حيث قدم لهم السيد أمجد القضاة شرحاً عن آلية التداول في البورصة وكذلك استعرض أهم التطورات التقنية الحديثة التي قامت البورصة بإنجازها.

أداء البورصة خلال شهر حزيران

شهد أداء بورصة عمان تحسناً ملحوظاً خلال شهر حزيران، حيث ارتفع حجم التداول بنسبة (١٥,٨٪) مقارنة مع شهر أيار ليصل الى (١٥٤,٥) مليون دينار على مدى (٢١) يوم تداول. كما ارتفع الرقم القياسي العام

closed at 200.9 points at the end of June, an increase of 5.4% of May closing, and an increase of 31.2% of 2002 closing. The market capitalization reached JD5.9 billion an increase of 5.5% compared to May and an increase of 17.1% comparing with the beginning of this year.

المرجح بالقيمة السوقية بنسبة (٥,٤٪) مقارنة مع إغلاق أيار، وأغلق عند (٢٠٠,٩) نقطة، وبارتفاع نسبته (٣١,٢٪) مقارنة مع بداية العام. هذا وارتفعت القيمة السوقية للبورصة لتصل إلى (٥,٩) مليار دينار أي بنسبة (٥,٥٪) مقارنة مع نهاية أيار. وارتفعت بنسبة (١٧,١٪) مقارنة مع بداية العام.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	% Change	آيار May	حزيران June	
Trading Value (JD million)	15.8	133.4	154.5	حجم التداول (مليون دينار)
Avg. Daily Trading Value (m)	0.0	7.4	7.4	المعدل اليومي لحجم التداول (مليون)
No. of Traded Shares (m)	7.1	96.4	103.2	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	21.8	63.4	77.2	عدد العقود (بالآلاف)
No. of Bonds Traded (th)	(66.7)	0.9	0.3	عدد السندات المتداولة (بالآلاف)
Value of Bonds Traded (JD m)	(80.0)	0.5	0.1	قيمة السندات المتداولة (مليون)
Market Capitalization (JD m)	5.5	5584.5	5889.2	القيمة السوقية (مليون)

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in June equaled JD12.8 million, 75.8% of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD16.1 million, 75.2% of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance of JD3.3 million.
- By end of June, shares owned by non-Jordanians represented 37.3% of ASE capitalization, 28.3% of which are owned by Arab investors and 9.1% by Non-Arabs.

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر حزيران (١٢,٨) مليون دينار، منها (٧٥,٨٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (١٦,١) مليون دينار، منها (٧٥,٢٪) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٣,٣) مليون دينار بالسالب.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٧,٣٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية حزيران، منها (٢٨,٢٪) لمستثمرين عرب، و(٩,١٪) لغير العرب.

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordanian Expatriate Inv. Holding	26.2	0.48	الاستثمارية القابضة للمغتربين الأردنيين
Arabian Steel Pipes Manufact.	25.0	2.16	العربية لصناعة المواسير
Philadelphia Insurance	13.0	1.87	فيلادلفيا للتأمين
United Insurance	9.3	1.27	المتحدة للتأمين
Ad-Dustour	8.1	5.10	الأردنية للصحافة والنشر / الدستور
Advanced Pharm. Industries	7.5	1.49	الصناعات الدوائية المتطورة
Irbid District Electricity	7.4	2.87	كهرباء محافظة اربد
Jordan Insurance	6.1	3.25	التأمين الأردنية
Oasis Insurance	5.4	0.70	الواحة للتأمين
Jordanian Duty Free Shops	5.4	5.82	الأسواق الحرة الأردنية

12.6 Million Visitors to ASE's Website

The number of visitors to the ASE website reached 12.6 million during June. The number of visitors for the ASE's website from the beginning of the year reached 65.5 million.

Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : info@ase.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan Rockwool Industries	29.9	1.00	الأردنية لصناعات الصوف الصخري
Jordan Ceramic Industries	29.8	4.09	الصناعات الكيماوية الأردنية
Nutri Dar	25.9	1.70	دار الغذاء
Arab East Investment	24.7	1.01	الشرق العربي للاستثمارات المالية
Intl For Medical Investment	22.6	0.38	الدولية للاستثمارات الطبية
Jordan National Shipping Lines	22.5	2.50	الخطوط البحرية الوطنية الأردنية
Middle East Pharm. Ind.	21.6	1.07	الشرق الأوسط للصناعات الدوائية
Jordan Central	21.4	0.51	الأردنية المركزية
National Aluminium Ind.	20.3	1.48	الوطنية لصناعة الألمنيوم
Industrial Match \ Jimco	19.2	0.93	الصناعات والكبريت / جيمكو

١٢,٦ مليون زائر لموقع البورصة على الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر حزيران حوالي (١٢,٦) مليون زائر، وبذلك يبلغ عدد الزائرين لموقع البورصة منذ بداية العام وحتى نهاية حزيران (٦٥,٥) مليون زائر.

بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : info@ase.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo